

Porównanie tłumaczeń II Królewska 2:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy uczniowie prorocy,* którzy byli w Betel, wyszli do Elizeusza i powiedzieli do niego: Czy wiesz, że dzisiaj JAHWE zabierze twojego pana znad twojej głowy? A (on) na to: Także ja o tym wiem – bądźcie cicho. ¹⁾

¹⁾ uczniowie prorocy, בְּנֵי־הַנְּבִיאִים, lub: synowie prorocy : wyrażenie pojawia się po raz pierwszy w <x>110 20:35</x>, ale w pozostałych przypadkach występuje głównie w związku z Elizeuszem. Mogli to być członkowie zrzeszenia, wspólnoty, społeczności lub szkoły proroków, zob. <x>90 10:5</x> (חֲבֵל נְבִיאִים); <x>90 19:20</x> (אֶת־לֵהֲקֵת הַנְּבִיאִים נִבְּאִים, hl); <x>110 18:4</x> (נְבִיאִים מֵאַה); <x>110 20:35</x>; <x>120 2:3</x>, 5, 7, 15; <x>120 4:1</x>, 38; <x>120 5:22</x>; <x>120 6:1</x>; <x>120 9:1</x>, <x>120 2:3</x>L.